stomdevice

Инструкция по эксплуатации

INTRA L-LUX 181 L - 0.535.5210



Всегда на страже безопасности

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Оглавление

1 Информация для пользователей ... 5

2 Безопасность ... 6

2.1 Указания по технике безопасности ... 6

2.1.1 Предупреждающий знак ... 6

2.1.2 Структура ... 6

2.1.3 Описание степеней опасности ... 6

2.2 Указания по технике безопасности ... 6

3 Описание оборудования ... 8

3.1 Целевое назначение — использование по назначению ... 8

3.2 Технические характеристики ... 8

3.2.1 Эксплуатация с лампой высокого давления ... 9

3.3 Температура транспортировки и хранения ... 9

3.4 Условия эксплуатации ... 9

4 Ввод в эксплуатацию ... 10

4.1 Контроль давлений ... 10

5 Эксплуатация ... 11

5.1 Подключение приводного мотора к питающему шлангу ... 11

5.2 Регулирование подачи спрей-воды ... 11

5.3 Закрепление инструментальных насадок на приводном моторе ... 11

5.4 Снятие насадки с приводного мотора ... 11

5.5 Регулирование скорости вращения и изменение направления вращения ... 12

6 Устранение неисправностей ... 13

6.1 Замена лампы высокого давления ... 13

6.2 Замена уплотнительных колец ... 13

7 Методы обработки согласно ISO 17664 ... 14

7.1 Подготовка в месте применения ... 14

7.2 Очистка ... 14

7.2.1 Ручная наружная очистка ... 14

7.2.2 Машинная наружная очистка ... 14

7.2.3 Ручная внутренняя очистка ... 14

7.2.4 Машинная внутренняя очистка ... 14

7.3 Дезинфекция ... 15

7.3.1 Ручная наружная дезинфекция ... 15

7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция ... 15

7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция ... 15

7.4 Сушка ... 15

7.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание ... 16

7.5.1 Уход с помощью спрея KaVo ... 16

7.5.2 Уход с помощью спрея KaVo SPRAYrotor ... 16

7.5.3 Уход с помощью KaVo QUATTROcare ... 16

7.6 Стерилизация ... 17

7.7 Хранение ... 17

8 Вспомогательные средства ... 18

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Оглавление

9 Гарантийные обязательства..... 19

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!
KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.
© KaVo Dental GmbH

Символы

	См. главу «Техника безопасности/предупреждающий знак»
	Важная информация для пользователей и технических специалистов
	Действия, которые нужно выполнить
	Маркировка CE (Communauté Européenne). Изделие с этой маркировкой соответствует требованиям соответствующей директивы ЕС.
	Не подлежит стерилизации

Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

2.1.1 Предупреждающий знак

	Предупреждающий знак

2.1.2 Структура



⚠ ОПАСНОСТЬ

Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

2.1.3 Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служатдля предотвращения материального ущерба и травм.



⚠ ОСТОРОЖНО!

ОСТОРОЖНО!

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым или смертельным травмам.



⚠ ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ

обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.2 Указания по технике безопасности



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Электричество

Электрический удар вследствие неправильного подключения к медицинскому изделию KaVo чужеродной системы.

- При монтаже и эксплуатации медицинского изделия на стоматологических и санитарно-технических приборах других производителей следует соблюдать положения „Защита от электрического удара“, „Ток утечки“ и „Отсутствие заземления у используемого блока“ согласно DIN EN IEC 60601-1.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность в случае прямого облучения.

Ослепление.

- Не смотреть прямо на лампу.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для стоматолога и пациентов.

Неравномерный уровень шума при работе, сильная вибрация, перегрев, нарушение балансировки или слишком малое удерживающее усилие.

- Прекратите работу и проинформируйте службу сервиса.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Повреждения вследствие загрязненного и влажного сжатого воздуха.

Загрязнённый и влажный сжатый воздух может вызвать функциональные неполадки и преждевременный износ подшипника.

- Обеспечить подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений сжатого воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе.

Сокращение срока службы изделия.

- Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

Для обеспечения бесперебойной работы необходимо обрабатывать медицинское изделие методами обработки, описанными в инструкции по эксплуатации оборудования KaVo, и применять указанные средства и системы для ухода. KaVo рекомендует установить периодичность технического обслуживания, при котором специализированной фирмой проводится анализ медицинского изделия в отношении очистки, обслуживания и функционирования. Данная периодичность должна соответствовать частоте использования оборудования. Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3 Описание оборудования



INTRA L-LUX 181 L (**Арт. № 05355210**)

3.1 Целевое назначение — использование по назначению

Целевое назначение:

Двигатель

- представляет собой пневматический двигатель для работы/привода стоматологического наконечника
- предназначен только для стоматологического лечения в стоматологической практике; запрещается любое использование не по назначению или внесение изменений в конструкцию изделия , так как это может повлечь опасные последствия;
- является медицинским изделием, изготовление и использование которого регламентируется соответствующими государственными нормами и правилами

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать заражения при пользовании изделием.

3.2 Технические характеристики

Число оборотов привода	от 5000 до 20000 мин$^{-1}$
Развиваемое давление	2,2 - 2,7 бар (32 - 39 фкд)
Расход воздуха	жл 60 норм. л/мин
Пусковой момент	2,3 Нсм при 2,2 бар (32 фкд)

Устанавливаются все насадки с подключением INTRAmatic ISO 3964.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Требования к воздуху

Качество воздуха согласно ISO 7494-2	Сухой, без масла, без загрязнений, без биологических заражений
Воздушный фильтр, предоставляемый заказчиком	< 20 мкм

Требования к воде

Качество воды согласно ISO 7494-2	Питьевая вода
Показатель ph	7,2 - 7,8
Фильтр для воды обеспечивается заказчиком	< 80 мкм

3.2.1 Эксплуатация с лампой высокого давления

Рабочее напряжение лампы высокого давления	макс. 3,3 В DC
Мощность лампы высокого давления	макс. 2,5 Вт

3.3 Температура транспортировки и хранения

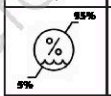
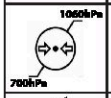
⚠ ОСТОРОЖНО!



Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Это может привести к отказу оборудования.

- Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).

	Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)
	Относительная влажность воздуха: от 5 % до 95 %, без образования конденсата
	Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)
	Защищать от воздействия влаги

3.4 Условия эксплуатации

Температура: от +5 °C до +40 °C (от 41 °F до 104 °F)
Максимальная относительная влажность воздуха: < 80 %
Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 фкд до 15 фкд)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

4 Ввод в эксплуатацию

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за загрязненных изделий.

Опасность заражения врача и пациента.

- Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять обработку и изделия и принадлежностей.

4.1 Контроль давлений

⚠ ОСТОРОЖНО!

Подключение подачи сжатого воздуха на аппараты.

Работа на загрязненном и влажном сжатом воздухе ведет к преждевременному износу подшипников.

- Обеспечьте подачу сухого, очищенного и неинфицированного сжатого воздуха, соответствующего требованиям EN ISO 7494-2.



- Установить тестовый манометр (**Арт. № 04118731**) между шлангом и миктромотором и проверить давление:

⇨ - приводное давление: от 2,2 до 2,7 бар (от 32 до 39 и.л.с.)
⇨ - рециркуляционный воздух: < 1,1 бар (16 и.л.с.)
⇨ - вода: от 0,8 до 2,5 бар (от 12 до 36 и.л.с.)
⇨ - распыляющий воздух: от 1,0 до 4,0 бар (от 15 до 58 и.л.с.)

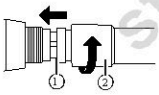
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5 Эксплуатация

Указание

Перед началом каждого рабочего дня следует не менее 2 минут промывать проводящие воду системы (со снятыми передающими инструментами), а при опасности заражения из-за возврата/обратного подсоса необходимо, при известных обстоятельствах, выполнять процедуру промывки после каждого пациента, в течение 20 - 30секунд.

5.1 Подключение приводного мотора к питающему шлангу



- Установить штекерное соединение ① на разъеме двигателя и затянуть в правую сторону с наконечником шланга ②.

Указание

Информацию о присоединении шланга запросить у изготовителя.

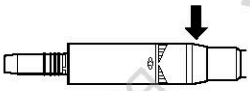
5.2 Регулирование подачи спрей-воды

⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за слишком низкого расхода спрей-воды.

Перегрев изделия и повреждение зуба.

- Установить расход воды для охлаждающего распыления при полностью открытом кольце распыления на 80 см³/мин..
- Соблюдайте параметры настройки, указанные производителем.



- Следует вращать черное регулировочное кольцо для плавной регулировки количества воды спрея.

5.3 Закрепление инструментальных насадок на приводном моторе

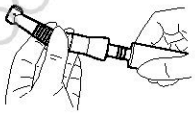
Устанавливаются все насадки с подключением INTRAmatic ISO 3964.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Установка и снятие инструментов во время вращения.

Может привести к повреждениям.

- Не устанавливать и не снимать инструменты во время вращения.
- Используйте только исправные насадки.



- Установите инструмент KaVo на двигатель LUX и вращайте, пока не услышите щелчок носка стопора.

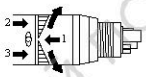
- Потяните за инструмент, чтобы проверить прочность его крепления на двигателе LUX.

5.4 Снятие насадки с приводного мотора

- Лёгким прокручивающим движением в направлении оси снять инструмент с микромотора LUX.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.5 Регулирование скорости вращения и изменение направления вращения



- Вращать контактный патрон, чтобы плавно отрегулировать скорость вращения, увеличивая ее из состояния покоя ① в правом ② или левом направлении ③ до максимума.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6 Устранение неисправностей

6.1 Замена лампы высокого давления

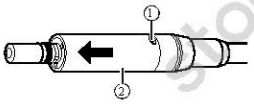


⚠ ОСТОРОЖНО!

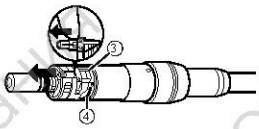
Опасность из-за горячей лампы.

Опасность получения ожогов.

- Лампы не касаться сразу после окончания работы. Дать лампе охладиться



- Нажать кнопку ① и, одновременно с этим, снять патрон микромотора ② в направлении стрелки.



- Вращать ④ кольцо, пока лампа ③ не будет открыта.
- Выдвинуть лампу ③ из патрона в направлении стрелки и вынуть её.
- Вставить в углубление новую лампу, при этом следует проследить за контактами.
- Задвинуть лампу в патрон.
- Для того чтобы закрепить лампу, следует закрутить кольцо ④, пока лампа не будет закрыта и не зафиксируется в своем положении.
- Надеть и защёлкнуть патрон микромотора.

6.2 Замена уплотнительных колец



⚠ ОСТОРОЖНО!

Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.

Неисправности и преждевременный выход из строя.

- Убедиться в том, что все уплотнительные кольца имеются на переходнике и не повреждены.



Указание

При отсутствии или повреждении уплотнительного кольца запрещается продолжение работы.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Вазелин, масла и другие жиры.

Могут привести к нарушению работы.

- Не используйте вазелин, масла и другие жиры с данным изделием.



- Уплотнительные кольца сжать пальцами, чтобы образовалась петля.
- Кольца сместить вперед и снять.
- Вставить в канавки новые уплотнительные кольца и сбрызнуть средством KaVo Spray.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7 Методы обработки согласно ISO 17664

7.1 Подготовка в месте применения



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за неправильно обработанных изделий.

При неправильно обработанных медицинских изделиях существует опасность занесения инфекции.

- Принять соответствующие меры по защите людей.

- Незамедлительно удалите остатки цемента, композита или крови.
- Выполняйте обработку медицинского изделия как можно скорее после его использования.
- Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- Не помещайте в растворы и т. п.

7.2 Очистка

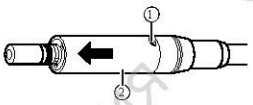


⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности продукта из-за очистки в ультразвуковом аппарате.

- Очищать только вручную!

7.2.1 Ручная наружная очистка



- Нажать кнопку ① и, одновременно с этим, снять патрон микромотора ② в направлении стрелки.



- Протереть поверхность микромотора хлопчатобумажной салфеткой, пропитанной водой, и после этого высушить сухой мягкой хлопчатобумажной салфеткой.

7.2.2 Машинная наружная очистка

Не применяется.

7.2.3 Ручная внутренняя очистка

Не применяется.

7.2.4 Машинная внутренняя очистка

Не применяется.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.3 Дезинфекция

⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- ▸ Дезинфицировать только вручную!

7.3.1 Ручная наружная дезинфекция

KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие изделия. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- Mikrozid AF Liquid фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr
- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.



- ▸ Распылите дезинфицирующее средство на салфетку, протрите ею медицинское изделие и дайте средству подействовать согласно инструкции производителя дезинфицирующего средства.
- ▸ Соблюдайте инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция

Не применяется.

7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция

Не применяется.

7.4 Сушка

Ручная сушка

- ▸ Если после очистки или дезинфекции еще имеется остаточная влага, следует удалить ее с помощью мягкой хлопчатобумажной салфетки.
- ▸ Следует аккуратно продуть демонтированную втулку небольшим количеством сжатого воздуха снаружи и изнутри, пока капли воды не исчезнут.

Машинная сушка

Не применяется.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание

⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

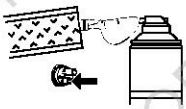
Сокращение срока службы изделия.

- Регулярно проводить требуемый уход!

Указание

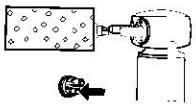
KaVo предоставляет гарантию безупречного функционирования изделий KaVo только при использовании средств ухода, указанных в списке вспомогательных средств, т.к. именно они проверены на пригодность для наших изделий при соответствующем применении.

7.5.1 Уход с помощью спрея KaVo



- Снимите двигатель со шланга.
- Надеть на изделие пакет Cleanpac.
- Промывать в течение одной секунды с помощью подходящей канюли.

7.5.2 Уход с помощью спрея KaVo SPRAYrotor



- Снимите двигатель со шланга.
- Присоединить изделие к подходящему переходнику распылителя KaVo SPRAYrotor и надеть на него пакет Cleanpac.
- Промывать в течение одной секунды с помощью более мелкой трубки из двух.

См. также:

Инструкция по эксплуатации KaVo SPRAYrotor

7.5.3 Уход с помощью KaVo QUATTROcare

Прибор для очистки и ухода с использованием технологии нарастающего давления, способствующей высокой эффективности данных мероприятий.



Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, т. е. после каждой очистки.

- Выполнить уход за изделием.

См. также:

Инструкция по эксплуатации KaVo QUATTROcare

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.6 Стерилизация



Не подлежит стерилизации.



Указание
Только съемную втулку микромотора можно стерилизовать в автоклаве при температуре до 135 °C.

7.7 Хранение

Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли и по возможности стерильными в сухом, темном и прохладном помещении.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

Краткое описание материала	Арт. №
Уплотнение	0.553.5262
Уплотнительное кольцо	0.200.6120
Лампа высокого давления	0.553.3881
Пакет Cleanpac 10 штук	0.411.9691

Краткое описание материала	Арт. №
Спрей KaVo 2112 A	0.411.9640
Аэрозоль ROTAspray 2142 A	0.411.7520
Спрей QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

9 Гарантийные обязательства

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:
Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 12 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:
При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Любые другие претензии, в частности, по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае просрочки, грубой небрежности или умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.
Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.
Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.
Гарантийное обслуживание возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документе должны быть приведены данные дилера, дата покупки, тип и серийный номер изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Сбыт:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

Изготовитель:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
www.kavo.com

0.587.0383 · kb · 20111012 - 04 · ru

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ